

跟各国人都聊得来

三个月外语流利术

(爱尔兰) 本尼·刘易斯 —— 著

王婷 黄姝 —— 译

Fluent in 3 Months

How Anyone at Any Age Can Learn to Speak
Language from Anywhere in the World

ARCTINE

时代出版传媒股份有限公司
北京时代华文书局

跟各国人都 聊得来

三个月外语流利术

(爱尔兰) 本尼·刘易斯 —— 著

王婷 黄姝 —— 译



时代出版传媒股份有限公司
北京时代华文书局

图书在版编目 (CIP) 数据

跟各国人都聊得来 / (爱尔兰) 本尼·刘易斯著; 王婷, 黄姝译. -- 北京: 北京时代华文书局, 2016.9

书名原文: Fluent in 3 Months

ISBN 978-7-5699-1160-2

I. ①跟… II. ①本… ②王… ③黄… III. ①语言学
习—研究 IV. ①H09

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 217701 号

北京版权保护中心外国图书合同登记号: 01-2016-4907

Fluent in 3 Months: How Anyone at Any Age Can Learn to Speak Any Language from Anywhere in the World

Copyright © 2014 By Brendan Richard Lewis

This edition arranged through BIG APPLE AGENCY, INC., LABUAN, MALAYSIA.

Simplified Chinese edition copyright:

2016 Sunnbook Culture & Art Co. Ltd.

All rights reserved.

跟各国人都聊得来

著 者 | (爱尔兰) 本尼·刘易斯

译 者 | 王 婷 黄 姝

出 版 人 | 杨红卫

选题策划 | 牛瑞华 齐 迹 贾毓婷

责任编辑 | 陈丽杰 袁思远

营销编辑 | 娟 娟 文 阳 小 宇

装帧设计 | 颖 会

责任印制 | 刘社涛

出版发行 | 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

北京时代华文书局 <http://www.bjsdsj.com.cn>

北京市东城区安定门外大街 136 号皇城国际大厦 A 座 8 楼

邮编: 100011 电话: 010-64267120 64267397

印 刷 | 三河市华成印务有限公司 电话: 0316-3521288

(如发现印装质量问题, 请与印厂联系调换)

开 本 | 710×930mm 1/16

印 张 | 16

字 数 | 165 千字

版 次 | 2016 年 10 月第 1 版 2016 年 10 月第 1 次印刷

书 号 | ISBN 978-7-5699-1160-2

定 价 | 38.00 元

版权所有, 侵权必究

目录

C o n t e n t s

引言 我的故事，你的激情 /001

与成功的语言学习者相比，不成功的学习者唯一缺失的就是对语言本身的激情和热爱。

第1章 20个关于语言学习的错误观点 /015

别找借口了，你不可能“学不会”一门新的语言，我来告诉你为什么。

观点1：年纪太大，不利于学习语言 /018

观点2：我没有学语言的天赋 /024

观点3：我没有时间 /025

观点4：学语言是有钱人的专利 /027

观点5：我在等待完美的语言课程 /028

观点6：用了错误的学习方法，我还没开始，就已失败 /029

观点7：只有学到一定程度，我才能开始练习对话 /029

观点8：我不能集中精力 /030

观点9：有些语言太难了 /031

- 观点10: 瓶颈期不可避免 /032
- 观点11: 完全掌握是不可能的任务 /033
- 观点12: 学习过程很枯燥 /034
- 观点13: 当地人不理我 /034
- 观点14: 我总是有口音 /035
- 观点15: 我的家人和朋友不支持我 /036
- 观点16: 每个人都说英语 /037
- 观点17: 我跟不上别人的脚步 /038
- 观点18: 以前失败, 现在还会失败 /039
- 观点19: 一旦忘了某种语言, 我就不可能再重新学会它了 /040
- 观点20: 残障人士学语言比正常人更难 /042
- 很多观点其实只是借口 /044

第2章 三个月说一口流利外语 /047

为什么非要选定三个月作为学习的期限呢? 答案很简单: 三个月是我仅有的时间。当我去另外一个国家学语言时, 旅游签证的期限一般都是三个月。

关于“流利”的错误概念 /050

“流利”的真正含义 /052

CEFR系统 /052

达到“流利”需要多长时间 /055

总是朝着更高一级的目标努力 /057

迷你任务: 逼自己离开“舒适区” /058

倦怠是放弃语言学习的主要原因之一 /061

制订行动计划 /062

第3章 如何快速记住上千个单词 /065

直到今天，有一件事仍使我感到困惑——我们在学校学了那么多年，却始终没有真正学会该如何去学习。

为什么我们在学校学到的记忆方法不起作用 /067

关键字联想记忆法 /069

间隔重复记忆法 /076

用音乐来学习词组和整句 /077

1分钟迷你讲话稿 /078

单词就是你的武器 /081

第4章 足不出户，如何自创语言环境 /083

学语言并不一定要出国，利用家里和社区的便利条件也可以创造体验式的语言环境。

出国不是语言学习的最佳解决方案 /086

应该何时去外国 /088

态度胜过纬度 /089

与人交流能解决语言学习中的一切问题 /090

通过“沙发客”来练习语言 /092

其他社交平台 /093

线下的机会 /094

总有人等着和你对话 /095

和其他的非母语使用者一起学习 /096

充分利用媒体资源 /097

- 网上语言交换 /098
- 陌生人只是还没认识的朋友 /100

第5章 第一天即开口 /103

今天就开始说一门新语言吧，不要期盼那永远不会到来的、所谓的“准备好了”的一天。

词汇量不够怎么办? /106

最初几小时 /107

有不会的词就作个小弊 /109

改换措辞：让交谈简单直接 /111

最初几天 /114

运用分类体系来管理学到的内容 /116

我不明白对方的回复! /117

我的两小时波兰语经历 /119

尽早开始全程目标语交流 /123

对方用你的母语回复该怎么办? /125

杰克·斯帕罗法则：避免因迟疑而耗费时间 /128

碰杯法则：抛开害羞的想法 /130

参与即理解 /131

第6章 特定语言学习技巧 /135

学习一门语言比你想象的更容易，我来告诉你为什么。

同源词 /137

动词的变化形式 /140

罗曼语族 /142

日耳曼语族 /154

斯拉夫语族 /160

阿拉伯语 /162

表音语言 /164

声调语言 /166

日语 /170

爱尔兰语（盖尔语） /171

手语 /173

其他语言 /175

第7章

从流利到精通 /177

对大多数语言学习者来说，一开始就学习以语法为重点的课程是不对的。但是，当你的目标语言已经说得不错的时候，就可以把语法课程加入任务列表了。

不遗余力地寻找进步的方法 /180

传统学习方法突然变得有用 /181

和语法打交道 /182

更复杂的讨论 /185

输入：通过电影和书籍来提升语言水平 /187

用考试来强迫自己进步 /190

写作、阅读和听力 /192

用所学语言去思考 /193

是时候关注传统的学习了 /195

第8章 怎样成功地被当作本地人 /197

尽管令人信服的口音能够让你听起来像本地人，但只有欣赏本地文化和习俗，你才能真正赢得当地人的认可。

口音让你看起来像当地人？ /199

像埃及人一样行走 /200

融入当地，光靠口语还不够 /201

别被母语中没有的新发音吓到 /203

用唱歌消灭口音 /206

发音还是语调？ /209

口音能带给你一种光环 /211

第9章 当一门语言已无法满足你 /213

见过很多语言家之后，我得出结论：会说的语言数目远远没有用自己感兴趣的语言交流表达的能力重要。

你真的想成为语言家吗？ /215

同时学多种语言是否可行？ /216

一个人能学会的语言有没有上限？ /217

会说的语言越多就越好吗？ /219

自如转换：不混淆多种语言 /221

“语法语”：学会多种语言的辅助技巧 /223

通过一门语言学其他语言 /224

每一种语言都带来一种全新的生活 /226

第10章 语言学习2.0：免费、便宜的工具 /227

在我看来，一个课程的价钱和它的质量、效果没有必然的联系。

便宜的普通课程也能达到良好的学习效果 /229

没有完美的学习方法 /231

我的学习模式是什么？ /232

记录学习进度：增强你的成就感 /233

语言社交网络：你并不孤单 /234

对话衔接语：为对话增加缓冲 /234

双语字典 /240

资源就是垫脚石 /241

结语 /243

致谢 /245

引言

我的故事，你的激情

与成功的语言学习者相比，
不成功的学习者唯一缺失的就是
对语言本身的激情和热爱。

2003年7月下旬，在我21岁生日的几周后，我去了西班牙的巴伦西亚。为了能让自己尽快融入当地的生活，我报名参加了一个西班牙语课程。

这个课程规模很小，全程都用西班牙语教授，可是我只懂英语，所以感觉很吃力。那时候，尽管我刚从电子工程专业毕业并获得了学位，可我只在高中选修过德语和爱尔兰语^①课程，还是勉强通过考试。明确地说，语言不是我的强项。

上了几次西班牙语课之后，我还是完全摸不到头脑。每堂课结束时，其他同学脸上都挂着大大的、满足的笑容，我猜他们肯定是学会了很多之前不懂的东西，可我还是一个单词都不会。我的自尊心太受伤了，我觉得自己肯定是班上最差的学生。我从教室走回家时，脑袋一直耷拉着，我的心控制不住地呐喊着：“这不公平！上帝为什么给他们学语言的天赋而不给我？这辈子我是学不会西班牙语了！”

在西班牙生活了六个月之后，我只能勉强鼓起勇气问问东西多少钱或者洗手间在哪儿。我真的觉得我可能永远都学不会西班牙语了，甚至开始

^① 爱尔兰语，或者盖尔语，是对爱尔兰凯尔特语言的标准叫法（以避免和苏格兰盖尔语相混淆），而爱尔兰的方言被称为爱尔兰英语，绝非爱尔兰语。

担忧这段异国生活会不会成为一段彻头彻尾的失败经历。我确信自己的后半辈子只能说英语这一种语言，这就是命运吧！

让我们将时间快进七年。七年后的一个晚上，我在布达佩斯的一个酒吧参加“沙发客”的聚会，周围是来自各个国家的朋友。我信心满满地和所有人打招呼，用匈牙利语（据说这是世界上公认的几种比较难的语言之一）。之后我开始和一个熟人聊起我学习当地语言的一些进步，用匈牙利语。我只学了五个礼拜匈牙利语，但是我已经可以和他进行简单的交谈了。

接着，我注意到我左边的人说英语时带着一点儿巴西葡萄牙语的口音，我问他：“Você é brasileiro？”（你是巴西人么？）他用葡萄牙语告诉我他来自里约热内卢，我马上转成卡里奥卡口音^①，用里约的一些俚语和他说我十分想念里约这座城市。当他听到一个爱尔兰小伙在布达佩斯的小酒吧里用他家乡的葡萄牙方言和他说话时，他十分吃惊。

越过酒吧的桌子，我看见我的一个西班牙朋友，立即用流利的西班牙语问她最近匈牙利语学得怎样。过了一会儿，来了一对魁北克夫妇，和他们用法语交谈时，我又加入了一些魁北克口音和俚语，最后我们愉快地互留联系方式，约定第二天再次小聚。

这个晚上我还用到了意大利语和世界语^②，还和一个泰国的游客飕了几

① 卡里奥卡是对里约热内卢本地人的称呼。

② 波兰籍犹太人柴门霍夫博士1887年创立的一门语言，旨在消除国际交往中的语言障碍，已经成为目前国际上使用最为广泛的国际辅助语。

个简单的泰国短语——当然，音调都正确。我甚至和一个在这类聚会上总能见到的德国姑娘用德语打情骂俏了几句。

一个晚上，我使用了8种语言（包括一点儿英语），举止自然，左右逢源。我在这几种语言之间转换自如，绝无混淆，更重要的是，在这个过程中，我结交了几位优秀的新朋友。

这天晚上之后，我还学了几种其他的语言。现在，当我写下这段文字的时候，我已经可以自信地使用12种语言。我运用这12种语言的熟练程度不尽相同，有的达到了日常对话的水平，比如荷兰语、汉语普通话和美国手语；有的则获得了专门的语言认证，比如西班牙语；其他几种语言则介于两种程度之间。在此基础上，我还掌握了其他12种语言的基础知识。同时，我运营着世界上最大的语言学习博客 Fluentin3months.com，迄今为止，这个博客已经帮助了来自世界各地的成千上万的人学习新的语言。

以上这一切都是真实的，虽然在21岁之前我只会说英语，虽然那时我尝试学习语言却屡屡失败。

可是，这一切是怎么发生的呢？是什么把我这个西班牙语课堂上的学渣变成了一个可以用12种，甚至更多种语言侃侃而谈的达人？答案就是我为学习语言的方法改变了。

学习语言的最好方式就是体验这种语言

在传统的方式下，学习一门语言的好处经常要过很久才会被学习者感知，这是传统方式一个很大的问题。这也要学、那也要学，学了几年之后，除非你很幸运，否则还是不能最终掌握这门语言。这种方法在学习过程中丝毫没有乐趣和体验可言，并不是语言学习的真正方法。

在很多国家，尤其是英语国家的教育系统中，语言的教育和其他科目，如地理、历史的教育一样，教师展示一些“实例”（比如词汇），学生就“认识”了这种语言。或者像学数学那样，学生通过做练习来了解“规则”（比如语法）。

除了一些特殊情况外，用以上的方法学语言，学习者最终不太可能会使用这种语言，所以我们要想想怎样去改善学习方法。语言是一种交流途径，我们更应该去体验语言、用语言生活，而不是仅仅学习它。

在语言学习中，教师的主要角色应该是语言助手。不管学生处于何种水平，教师应该鼓励学生使用他们所学的语言，而不是让学生静静地听、自己不停地讲，也不是将语言拆解成信息点输送到学生的头脑中。

高中的时候，我必须要学爱尔兰语，因为这是一门必修课。为了上大学，我必须通过这门课的考试，所以我只关心自己所学的爱尔兰语能不能通过考试，我根本不在乎这种语言。

后来，当我真正住到一个爱尔兰语社区，开始用它和这里的人们交朋

友之后，我对爱尔兰语的态度完全转变了。

我在高中时学的第二门外语是德语。我选修德语是因为德国在欧洲有着重要的经济地位，我觉得写着“会说德语”的简历能帮助我脱颖而出，特别是在我的大部分同学都选修了法语的情况下。又一次地，我根本不在乎德语本身，我只是觉得学习它会给我带来好处。当然，最终我什么也没有学会。那时候，我觉得德语不过就是冠词表格和永远都学不会的语法，而我想象中的德国人都是机器人，会自动说出语法完全正确的句子。

这种想象在我认识了几位德国人，亲身体会到了他们的风趣幽默之后被打破了。他们太有意思了，我真想多了解他们，这种想法使我不再觉得德语是横亘在我和那几位德国朋友之间的障碍，反而是我可以借助的、和他们沟通的桥梁。通过以上我学习爱尔兰语和德语的例子可以看出，我最初的学习动机后来都变得更加直接——使用这种语言生活，使用它去沟通，去和外界联系。

语言的课程应该如上面所说的那样开展，好的语言课程应该脱离传统的方式——通过不断地练习把语法和单词表塞进我们的脑子，或者给我们看一堆老掉牙的、与我们生活脱节的阅读材料。正相反，最好的语言课程就是要鼓励我们尽情地用所学语言来做游戏、演小品，让我们彼此对话。在高中学习两种语言失败，而成年后重新学习却获得了成功之后，我才领悟到，对话和交流，才是最真实的沟通。只有让学生尽快使用语言，在课堂上用语言对话，学生才能“习得”这种语言，而不是像学其他学科那样“学会”语言。